

ՔՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԴ ԱՅՈՒ ԳԻՇԵՐ ...

Քու յիշատակդ այս գիշեր զիս լալու չափ կը յուզէ.
Կարծես մեկնած էր սրէս, եւ գաղտնաբար այս գիշեր
Ես կը դառնայ, իր հին տեղն ու հին գգուանքը կ'ուզէ,
Կը տեղմընի գրկիս մէջ, կը բարձրանայ կուրծքս ի վեր ...:

Քու պատկերդ աչքիս մէջ եւ քու ձայնդ՝ ականջիս,
Կը քրքրուան այս գիշեր. երակներուս մէջ կարծես
Քաղցրահոտ շունչդ է լեցուած որ կը զգիս, կ'որրէ զիս,
Մինչ երեսէս ալ կ'անցնին կարծես մասներդ անտես ...

Ես կը դառնան մի առ մի մեր հին ժամերն անկորուստ.
Կարաւանին հետ աստեղջ անոնք կու գան վերստին,
Հոգիս փարախն է բացուող ընդդէմ իր քաղցր հոտին ...

Յիշատակովդ, այս գիշեր, կը զգամ այնչափ զիս հարուս,
Այնչափ բարի, երջանիկ ... որ գրքութեամբ մը անհուն՝
Կը մըտածեմ զայն բաժնել երկրի բոլոր խեղճներուն ...:

ՎԱՀԱՆ ԹԷԿԵԱՆ

YOUR MEMORY TO-NIGHT

Your memory to-night is moving me to tears,
I thought it had left my heart, but it secretly to-night
Returns to its former place, wanting its old caress,
Climbing up my breast, squeezing into my bosom tight ...:

Your image in my eye and your voice in my ear vibrate
To-night, and it seems to me that my arteries do bear
Your fragrant scent that rocks my heart and does intoxicate,
While on my face I feel your unseen fingers stir ...:

One by one the old unforgotten hours return once more,
With a caravan of stars they come like sheep in succession,
Before its sweet flock my soul is a fold with an open door ...:

With your memory I feel so rich, so kind and happy too,
That to-night with a tender and unbounded compassion,
I want to share it with all poor souls the whole world through ...:

Trans. M. MANOUKIAN

VAHAN TEKEYAN